

## ІНФОРМАЦІЙНИЙ БЮЛЕТЕНЬ ПРО ВАКЦИНУ

# Вакцина Td проти правця та дифтерії: що потрібно знати

Many Vaccine Information Statements are available in Ukrainian and other languages.  
See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

Багато інформаційних бюлетенів про вакцини доступно українською та іншими мовами.  
Див. [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

## 1. Навіщо робити щеплення?

Вакцина Td може запобігти захворюванню на правець та дифтерію.

Правець потрапляє в організм через порізи або рани. Дифтерія передається від людини до людини.

- **TETANUS (T) (правець)** викликає болісне затвердіння м'язів. Правець може призвести до серйозних проблем зі здоров'ям, зокрема до неможливості відкрити рот, утруднення ковтання й дихання та смерті.
- **DIPHTHERIA (D) (дифтерія)** може призвести до утруднення дихання, серцевої недостатності, паралічу та смерті.

## 2. Вакцина Td

Вакцина Td призначена тільки для дітей від 7 років, підлітків і дорослих.

Td зазвичай вводиться як **бустерна доза кожні 10 років** або через 5 років у разі важкої або брудної рани чи опіку.

Замість Td може використовуватися інша вакцина, Tdap. Tdap, на додаток до правця та дифтерії, захищає від кашлюку, відомого також як «коклюш».

Td можна вводити одночасно з іншими вакцинами.

## 3. Проконсультуйтеся зі своїм лікарем

Повідомте в пункті щеплень, якщо в особи, яка має отримати вакцину, спостерігається або спостерігалось:

- **алергічна реакція після попередньої дози будь-якої вакцини проти правця чи дифтерії або будь-які важкі, небезпечні для життя види алергії;**
- вона коли-небудь хворіла на **синдром Гійєна-Барре** (також називається «СГБ»);
- **сильний біль або набряк після попередньої дози будь-якої вакцини проти правця або дифтерії.**

У деяких випадках ваш лікар може вирішити відкласти вакцинацію Td до наступного візиту.

Люди з легкими захворюваннями, наприклад застудою, можуть вакцинуватися. Хворі з середньою або тяжкою формою захворювання, перш ніж отримати вакцину Td, зазвичай мають дочекатися одужання.

Ваш лікар може надати більше інформації.



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention

---

## 4. Ризики реакції на вакцину

---

- Іноді після вакцинації Td виникають біль, почервоніння або припухлість у місці щеплення, помірний жар, головний біль, відчуття втоми та нудота, блювота, діарея або біль у животі.

Після медичних процедур, зокрема вакцинації, люди іноді непритомніють. Повідомте лікаря, якщо ви відчуваєте запаморочення, зміни зору або дзвін у вухах.

Як і в разі з будь-яким іншим лікарським засобом, існує дуже мала ймовірність того, що вакцина спричинить сильну алергічну реакцію, іншу серйозну шкоду здоров'ю або смерть.

---

## 5. Що робити, якщо виникла серйозна проблема?

---

Алергічна реакція може виникнути після того, як вакцинована людина залишить клініку. Якщо ви бачите ознаки сильної алергічної реакції (кропив'янка, набряк обличчя та горла, утруднене дихання, прискорене серцебиття, запаморочення або слабкість), зателефонуйте **9-1-1** і доправте людину до найближчої лікарні.

З приводу інших ознак, які вас турбують, зверніться до свого лікаря.

Про побічні реакції слід повідомляти в Систему звітності про несприятливі події після вакцинації (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Зазвичай цей звіт подає лікар, але ви можете зробити це самостійно. Зайдіть на веб-сайт VAERS [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) або зателефонуйте **1-800-822-7967**. Система VAERS призначена лише для повідомлень про реакції; співробітники VAERS не дають медичних порад.

Для надання постачальнику(ам) медичних послуг точної інформації щодо щепного статусу, щодо оцінки рівня вакцинації та рекомендованого графіку майбутньої вакцинації, інформація буде направлена до Центру реєстрації вакцинацій штату Мічиган (США). Окремі особи мають право настояти на тому, щоб їхній постачальник медичних послуг не передавав інформацію про вакцинацію до Центру реєстрації.

MDHHS-Pub-0471UK

AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Ukrainian translation of Td (Tetanus, Diphtheria) Vaccine VIS provided by Minnesota Department of Health

Інформаційний бюлетень про вакцину

Вакцина Td проти правця та дифтерії

42 U.S.C. § 300aa-26

8/6/2021

OFFICE  
USE  
ONLY



---

## 6. Національна програма компенсації за спричинення шкоди здоров'ю внаслідок вакцинації

---

Національна програма компенсації за спричинення шкоди здоров'ю внаслідок вакцинації (National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) – це федеральна програма, створена для надання компенсацій людям, які могли постраждати від певних вакцин. Для подання претензій, що стосуються стверджуваної шкоди здоров'ю або смерті внаслідок вакцинації, передбачено обмежений термін, який може становити лише два роки. Щоб дізнатися про програму та про подання претензій, зайдіть на веб-сайт VICP [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) або зателефонуйте **1-800-338-2382**.

---

## 7. Де можна дізнатися більше?

---

- Запитайте свого лікаря.
- Зателефонуйте до місцевого відділу охорони здоров'я або до відділу охорони здоров'я штату.
- Щоб отримати інструкції із застосування вакцин та додаткову інформацію, відвідайте веб-сайт Управління з контролю за якістю харчових продуктів і медикаментів (FDA) [www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines](http://www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines).
- Зверніться до Центру контролю та профілактики захворювань (CDC):
  - зателефонуйте **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** або
  - зайдіть на веб-сайт CDC [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines).